

LINGUA LATINA

PATER NOSTER, QUI ES IN CAELIS:
SANCTIFICETUR NOMEN TUUM;
ADVENIAT REGNUM TUUM;
FIAT VOLUNTAS TUA, SICUT IN CAELO, ET IN
TERRA.

PANEM NOSTRUM COTIDIANUM DA NOBIS HODIE;
ET DIMITTE NOBIS DEBITA NOSTRA,
SICUT ET NOS DIMITTIMUS DEBITORIBUS
NOSTRIS;
ET NE NOS INDUCAS IN TENTATIONEM;
SED LIBERA NOS A MALO.

ENGLISH

OUR FATHER WHO ART IN HEAVEN,
HALLOWED BE THY NAME.
THY KINGDOM COME.
THY WILL BE DONE ON EARTH AS IT IS IN
HEAVEN.
GIVE US THIS DAY OUR DAILY BREAD,
AND FORGIVE US OUR TRESPASSES,
AS WE FORGIVE THOSE WHO TRESPASS AGAINST
US,
AND LEAD US NOT INTO TEMPTATION,
BUT DELIVER US FROM EVIL.

GAEILGE

ÁR N-ÁTÁIR, ATÁ AR NEAMH,
GO NAOḞAR D'AINM;
GO DTAḞA DO RÍOCT;
GO NÐÉANTAR DO TÓIL AR AN TALAMH MAR A
ÐÉANTAR AR NEAMH.

ÁR N-ARÁN LAETÚIL TABAIR DÚINN INNIU;
AGUS MAIT DÚINN ÁR BḞIACA,
MAR A MAITIMIDNE DÁR BḞEÍCIÚNA FÉIN;
AGUS NÁ LIḞ SINN I ḞCATÚ,
AC SAOR SINN Ó OLC.

FRANÇAIS

NOTRE PÈRE QUI ES DANS LES CIEUX !
QUE TON NOM SOIT RECONNU POUR SACRÉ,
QUE TON RÈGNE VIENNE,
QUE TA VOLONTÉ ADVIENNE – SUR LA TERRE
COMME AU CIEL.
DONNE-NOUS, AUJOURD'HUI, NOTRE PAIN POUR
CE JOUR ;
REMETS-NOUS NOS DETTES,
COMME NOUS AUSSI NOUS L'AVONS FAIT POUR
NOS DÉBITEURS ;
NE NOUS FAIS PAS ENTRER DANS L'ÉPREUVE,
MAIS DÉLIVRE-NOUS DU MAUVAIS.

español

PADRE NUESTRO QUE ESTÁS EN LOS CIELOS,
SANTIFICADO SEA TU NOMBRE.

VENGA TU REINO.

HÁGASE TU VOLUNTAD, COMO EN EL CIELO, ASÍ
TAMBIÉN EN LA TIERRA.

EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA, DÁNOSLO HOY.
Y PERDÓNANOS NUESTRAS DEUDAS,

COMO TAMBIÉN NOSOTROS PERDONAMOS A
NUESTROS DEUDORES.

Y NO NOS METAS EN TENTACIÓN,
MAS LÍBRANOS DEL MAL.

deutsch

VATER UNSER IM HIMMEL,
GEHEILIGT WERDE DEIN NAME.

DEIN REICH KOMME.

DEIN WILLE GESCHEHE, WIE IM HIMMEL, SO
AUF ERDEN.

UNSER TÄGLICHES BROT GIB UNS HEUTE.

UND VERGIB UNS UNSERE SCHULD,
WIE AUCH WIR VERGEBEN UNSERN

SCHULDIGERN.

UND FÜHRE UNS NICHT IN VERSUCHUNG,
SONDERN ERLÖSE UNS VON DEM BÖSEN.

ÍSLENSKA

FAÐIR VOR, ÞÚ SEM ERT Á HIMNUM.
HELGIST ÞITT NAFN,
TIL KOMI ÞITT RÍKI,
VERÐI ÞINN VIÐJI, SVO Á JÖRÐU SEM Á HIMNI.
GEF OSS Í ÞAG VORT ÞAGLEGT BRAUÐ.
FYRIRGEF OSS VORAR SKULDIR,
SVO SEM VÉR OG FYRIRGEFUM VORUM
SKULDUNAUTUM.
OG EIGI LEIÐ ÞÚ OSS Í FREISTNI,
HELÐUR FRELSA OSS FRÁ ILLU.

CYMRÆG

EIN TAD, YR HWN WYT YN Y NEFOEDD,
SANCTEIDDIER DY ENW.
DELED DY DEYRNAS.
GWNELER DY EWYLLYS, MEGIS YN Y NEF, FELLY
AR Y DDAEAR HEFYD.
DYRO I NI HEDDIW EIN BARA BEUNYDDIOL.
A MADDAU I NI EIN DYLEDION,
FEL Y MADDEUWN NINNAN I'N DYLEDWYR.
AC NAC ARWAIN NI I BROFEDIĞAETH, EITHR
GWARED NI RHAG DRWG.

GÀIDHLIG

AR N-ATHAIR A THA AIR NÈAMH,
GU NAOMHAICHEAR Ò'AINM.

THIGEADH DO RÌOGHACHD.

ÒÈANAR DO THOIL AIR AN TALAMH, MAR A
NITHEAR AIR NÈAMH.

TABHAIR DHUINN AN-ÒIUGH AR N-ÀRAN LÀITHEIL.
AGUS MAITH DHUINN AR FÌACHAN,
AMHAIL MAR A MHAITHEAS SINNE ÒAR LUCHD-
FÌACH.

AGUS NA LEIG ANN AM BUAIREADH SINN;
ACH SAOR SINN O OLC.

JĘZYK POLSKI

OJCZE NASZ, KTÓRYŚ JEST W NIEBIE,

ŚWIĘĆ SIĘ IMIĘ TWOJE;

PRZYJŃ KRÓLESTWO TWOJE;

BĄDŹ WOLA TWOJA, JAKO W NIEBIE TAK I NA
ZIEMI.

CHŁEBA NASZEGO POWSZEĐNIEGO DAJ NAM
DZISIAJ

I OĐPUŚĆ NAM NASZE WINY,

JAKO I MY OĐPUSZCZAMY NASZYM
WINOWAJCOM.

I NIE WÓDŹ NAS NA POKUSZENIE,
ALE NAS ZBAW OĐE ZŁEGO.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

ΠΑΤΕΡΑ ΜΑΣ ΠΟΥ ΕΙΣΑΙ ΣΤΟΥΣ ΟΥΡΑΝΟΥΣ,
ΔΕ ΑΓΙΑΣΤΕΙ ΤΟ ΟΝΟΜΆ ΣΟΥ.
ΔΕ ΕΡΘΕΙ Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΣΟΥ.
ΔΕ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΘΕΛΗΜΆ ΣΟΥ, ΟΠΩΣ ΣΤΟΝ
ΟΥΡΑΝΟ, ΕΤΣΙ ΚΑΙ ΠΆΝΩ ΣΤΗ ΓΗ.
ΔΩΣΕ ΜΑΣ ΣΗΜΕΡΑ ΤΟ ΨΩΜΙ ΜΑΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ
ΤΗΝ ΗΜΕΡΑ.
ΚΑΙ ΣΥΓΧΩΡΗΣΕ ΜΑΣ ΤΑ ΧΡΕΗ ΜΑΣ,
ΟΠΩΣ ΚΑΙ ΕΜΕΙΣ ΕΧΟΥΜΕ ΣΥΓΧΩΡΗΣΕΙ ΤΟΥΣ
ΧΡΕΩΣΤΕΣ ΜΑΣ.
ΚΑΙ ΜΗ ΜΑΣ ΦΕΡΕΙΣ ΣΕ ΠΕΙΡΑΣΜΟ,
ΑΛΛΆ ΕΛΕΥΘΕΡΩΣΕ ΜΑΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΟΝΗΡΟ.

РУССКИЙ АЗЫК

ОТЧЕ НАШ, СУЩИЙ НА НЕБЕСАХ!
ДА СВАТИТСА ИМЯ ТВОЁ;
ДА ПРИИДЕТ ЦАРСТВО ТВОЁ;
ДА БУДЕТ ВОЛЯ ТВОЯ И НА ЗЕМЛЕ, КАК НА
НЕБЕ;
ХЛЕБ НАШ НАСУЩНЫЙ ДАЙ НАМ НА СЕЙ ДЕНЬ;
И ПРОСТИ НАМ ДОЛГИ НАШИ,
КАК И МЫ ПРОЩАЕМ ДОЛЖНИКАМ НАШИМ;
И НЕ ВВЕДИ НАС В ИСКУШЕНИЕ,
НО ИЗБАВЬ НАС ОТ ЛУКАВОГО.
НО ИЗБАВЬ НАС ОТ ЛУКАВОГО. РОТРИ.